



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕААЛОТХА • МААМАР 5

אם את כל דגי הים כו'

Если бы все рыбы морские



Уровень Моше был настолько высок, что даже употребление мяса ради его возвышения стало бы для него нисхождением; а поскольку этот уровень пребывал среди народа, мясо, и даже рыба, низвели бы народ с него. Обычное принятие пищи предполагает постепенное нисхождение: сначала рыба из скрытого мира, затем мясо из раскрытого мира.

Моше же подобают хлеб и ман — пища Хохмы, — а Б-г ответил, послав тучных перепелов, птиц, корень которых выше корня крупного скота.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTora.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behaaloscha/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Уровень Моше был настолько высок, что даже употребление мяса ради его возвышения стало бы для него нисхождением; а поскольку этот уровень пребывал среди народа, мясо, и даже рыба, низвели бы народ с него. Обычное принятие пищи предполагает постепенное нисхождение: сначала рыба из скрытого мира, затем мясо из раскрытого мира. Моше же подобают хлеб и ман — пища Хохмы, — а Б-г ответил, послав тучных перепелов, птиц, корень которых выше корня крупного скота.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему Моше заговорил о рыбе, когда народ просил только мяса? Его возглас «Откуда мне взять мясо?» означает, что его уровень был слишком высок, чтобы получать жизненную силу от мяса, которое придает человеку материальность. Человек, не изучающий Тору, не должен есть мясо; возвысить его может лишь знаток Торы. Но для Моше даже такое возвышение стало бы нисхождением. Поскольку его уровень пребывает «среди» народа, мясо «найдет» их, настигнет и низведет с этого уровня. Все, что есть на суше, есть и в море, поэтому рыба — это мясо моря, скрытого мира, в противоположность суше, раскрытому миру. Обычно сначала нисходят в скрытый мир рыб и лишь затем — к мясу, поэтому евреи едят рыбу перед мясом. Для Моше, коренящегося в высшем Адаме мира Ацилут, властвующем над рыбами морскими, даже рыба слишком низка; его пища — хлеб, корень которого выше, и ман, пища Хохмы. Поэтому Б-г послал перепелов: птиц, корень которых — в херувимах, выше крупного скота, происходящего от лика быка; и тучных, ибо жир относится к Хесед.

ПЛАН

1 Почему рыба?

¶1

Народ просил мяса, а Моше заговорил о рыбе. Слова «Откуда мне взять мясо?» указывают на уровень, слишком высокий для мяса: даже возвышение, которого знаток Торы достигает, употребляя его в пищу, стало бы для Моше нисхождением.

2 Мясо, которое находит и настигает

¶2

Уровень Моше пребывает среди народа, поэтому мясо «найдет» их и низведет с этого уровня. Рыба — это мясо моря, то есть скрытого мира, тогда как суша представляет раскрытый мир.

3 Рыба перед мясом; хлеб, ман и перепела

13

Рыба подготавливает к нисхождению, связанному с употреблением мяса, поэтому принято сначала есть рыбу; но для Моше, коренящегося в Адаме мира Ацилут, даже рыба означает нисхождение, а хлеб и ман соответствуют его уровню. Б-г послал перепелов — птиц, корень которых выше корня крупного скота, — и тучных, ибо жир относится к Хесед.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

скрытый мир (альма де-иткася) אלמא דאיתקסא

Скрытый уровень, представленный морем, которое укрывает живущих в нем созданий; его «мясо» — рыба.

раскрытый мир (альма де-итгалия) אלמא דאיתגליא

Раскрытый уровень, представленный сушей; употребление в пищу ее «мяса» ради его возвышения означает большое нисхождение.

возвышение пищи להעלות

Употребление пищи ради того, чтобы поднять ее к святости. В тексте сказано, что мясо может возвысить лишь знаток Торы, а для Моше даже это возвышение стало бы нисхождением.

Адам мира Ацилут אדם בארץ אצילות

Высший Человек мира Ацилут, в котором коренится Моше. Ему было сказано: «владычествуй над рыбами морскими», поэтому он стоит выше высоких душ, называемых рыбами морскими и птицами небесными.

рыбы морские (нуне яма) נוני ימא

Высокие души в высших мирах, называемые по имени созданий скрытого мира; корень Моше выше их.

пища Хохмы מזונא דחכמתא

Ман, ниспосланный в заслугу Моше: пища, соответствующая его уровню.

красное мясо и жир בשרא סומקא / שמנונית

Красное мясо соответствует уровню Гвуры (сдержанности), а жир — уровню Хесед (доброты); поэтому тучность перепелов имеет значение.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Почему рыба?

1 אם את כל דגי הים כו'. להבין הא לא שאלו דגים כלל אלא בשר. הענין כי משה אמר מאין לי בשר.¹

«Если бы всех рыб морских...» и т. д. [Нужно] понять: ведь просили вовсе не рыбу, а только мясо. Смысл в том, что Моше сказал: «Откуда мне взять мясо?»

Это слова Моше в ответ на обещание Вс-вышнего дать народу мясо: «Если бы всех рыб морских собрали для них...» (Числа 11:22). Вопрос заключается в том, почему Моше говорит о рыбе, если народ просил только мясо. Ответ начинается с его прежнего восклицания: «Откуда мне взять мясо?» — которое Алтер Ребе истолковывает как высказывание о самом Моше.

פיי שהוא במדרגה מאד נעלה עד שא"א לירד למטה לקבל חיות מן הבשר כי הבשר מגשם

То есть он находился на столь высоком уровне, что не мог спуститься вниз, чтобы получить жизненную силу от мяса, ибо мясо делает человека более материальным.

При таком прочтении слова «Откуда мне взять мясо?» означают, что Моше стоял столь высоко, что не мог спуститься, чтобы черпать жизненную силу из мяса. Мясо делает человека более материальным, теснее связывая его с физическим.

ולכן ע"ה [עם הארץ] אסור לאכול בשר² רק ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] יכול להעלות כו' אבל לגבי מדרגת משה שהוא הגבה מאד נעלה אפילו עליי [עליה] זו ירידה תחשב.³

Поэтому невежде (ам га-арец) запрещено есть мясо; лишь знаток Торы может вознести его и т. д. Но по сравнению с уровнем Моше, который необычайно высок и возвышен, даже такое вознесение считалось бы нисхождением.

В Талмуде постановлено, что невежде запрещено есть мясо, тогда как тому, кто занимается Торой, есть его можно (Псахим 49б). Здесь объясняется, что знаток Торы способен вознести мясо, которое ест. Для такого человека вкушение мяса становится вознесением самого мяса, но на гораздо более высоком уровне Моше даже такое вознесение считалось бы нисхождением.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Мясо, которое находит и настигает

2 וזהו שש מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרב ואתה אמרת בשר אתן להם⁴ כו'

И это [смысл слов]: «Шестьсот тысяч пеших — народ, среди которого я нахожусь, а Ты сказал: „Я дам им мясо“» и т. д.

Теперь слова Моше, сказанные им ранее (Бемидбар 11:21), прочитываются в том же свете: народ насчитывает шестьсот тысяч человек, а Моше находится «среди них».

פ'י כי מאחר שאנכי היינו בחי' משה בקרב העם איך תאמר בשר אתן להם כו'

То есть: поскольку «я» (анохи), подразумевающий уровень Моше, нахожусь среди народа, как же Ты можешь сказать: «Я дам им мясо» и т. д.?

Здесь ударение падает на слово «я» (анохи): среди народа присутствует сам возвышенный уровень Моше. Раз его уровень пребывает среди них, как же можно дать им мясо, которое низвело бы их?

וזהו הצאן ובקר ישחט להם ומצא להם⁵ פ'י ומצא להם שהצאן ובקר ימצאם וישיגם ברדוף אחריהם להמשיכם למטה ויפלו ממדרגת משה כו'.

И это [смысл слов]: «Будут ли заколоты для них овцы и крупный скот, и хватит ли им (умаца лаэм)?» Смысл слов «умаца лаэм» в том, что овцы и крупный скот найдут их и настигнут, преследуя их, чтобы низвести их вниз, и они падут с уровня Моше и т. д.

В простом смысле слова «умаца лаэм» означают вопрос, хватит ли им животных. Но Алтер Ребе связывает это выражение с корнем «найти»: овцы и крупный скот «найдут» народ и настигнут его, подобно преследователю, который настигает того, за кем гонится. Употребление в пищу этого мяса низвело бы народ, и он пал бы с уровня Моше, пребывающего среди него.

ולזה אמר אם את כל דגי הים כו' כי הנה כל מה שיש ביבשה יש בים.⁶ והבשר שבים היינו דגים אלא שהים הוא מעלמא דאתכסיא ויבשה מאתגליא.

И поэтому он сказал: «Если всех рыб морских...» и т. д. Ведь всё, что есть на суше, есть и в море, а мясо в море — это рыбы; только море относится к скрытому миру (альма де-иткасья), а суша — к миру явленному (альма де-итгалья).

Вот почему Моше далее заговорил о рыбе. Мудрецы учат, что всему существующему на суше есть соответствие в море (Хулин 127а), поэтому рыбы — это «мясо» моря. Но море, скрывающее то, что в нём обитает, относится к скрытому миру (альма де-иткасья), тогда как суша относится к явленному миру (альма де-итгалья).

РАЗДЕЛ 3 • 13

Рыба перед мясом; хлеб, ман и перепела

3 והנה הירידה הגדולה לבחי' עלמא דאתגליא לאכול בשר שביבשה להעלות כו' ולא יפול למטה בגשמיות

И вот, [для] великого нисхождения на уровень раскрытого мира, чтобы есть мясо, которое находится на суше, и возвысить [его] и т. д., не опускаясь до материальности,

Есть мясо, находящееся на суше, чтобы возвысить его, — это великое нисхождение в раскрытый мир, сопряжённое с опасностью погрузиться в материальность вместо того, чтобы возвысить мясо.

יש עצה ע"י ירידה תחלה לעלמא דאתכסיא דגים שבהם ועל ידם יוכל אח"כ לירד יותר כו' ולכן מנהג ישראל לאכול דגים קודם בשר.

есть способ: сначала спуститься в сокрытый мир — к рыбам, которые находятся в море, — и в них и посредством них впоследствии можно будет спуститься ещё ниже и т. д. Поэтому у народа Израиля принято есть рыбу перед мясом.

Чтобы совершить это нисхождение безопасно, нужно сначала опуститься в сокрытый мир, который представлен рыбами, а оттуда спуститься ещё ниже. Именно этим, говорит Алтер Ребе, объясняется еврейский обычай есть рыбу перед мясом.

אך לגבי מדרגת משה אפי' [אפילו] אם את כל דגי הים יאסף להם ומצא להם⁷ ג"כ שגם בחי' זו דדגים ימשיך ויוריד למטה ממדרגת משה

Но по отношению к уровню Моше даже о словах «Если собрать для них всех рыб морских» сказано также «у-маца лаһем» — «и найдётся для них»: даже этот уровень рыб мог бы увлечь их и опустить ниже уровня Моше.

Для Моше, однако, даже рыбы были бы слишком низким уровнем. Слова «у-маца лаһем» также относятся к рыбам и означают, что даже этот сокрытый уровень мог бы увлечь народ и опустить его ниже уровня Моше.

(והענין י"ל [יש לומר] כמ"ש במ"א דמשה הוא מבחי' אדם בארח אצילות דלעילא דעליה אתמר ורדו בדגת הים⁸ כו' דהיינו שהוא למעלה גם מבחי' נשמות עליונות הנק' נוני ימא ועוף השמים כו')

(И это можно объяснить, как сказано в другом месте: Моше относится к уровню Адама (Человека) в высшем порядке Ацилут (эманации), о котором сказано: «И властвуйте над рыбами морскими» и т. д.; то есть он выше даже уровня возвышенных душ, называемых «нуней яма» (рыбы морские) и «птицы небесные» и т. д.

В скобках объясняется причина: корень Моше — в высшем Адаме (Человеке) мира Ацилут, которому было сказано: «И властвуйте над рыбами морскими» (Берешит, 1:28). Поэтому он стоит выше даже возвышенных душ, называемых «рыбами морскими» (нуней яма) и «птицами небесными».

ולכן גם בענין המזון ירידה היא לו אכילת דגים ובשר הגשמיים כיון שהוא למעלה גם מבחי' נוני ימא שבעולמות העליונים כו'

Поэтому и в отношении пищи есть физические рыбу и мясо для него — нисхождение, поскольку он выше даже уровня «нуней яма» (рыб морских) в высших мирах и т. д.

Поскольку корень Моше находится выше даже духовных «рыб морских» в высших мирах, для него есть физические рыбу или мясо — нисхождение.

ואע"ג [ואף על גב] שהלחם הוא למטה מהבשר הרי שרשו גבוה יותר כמ"ש במ"א בענין שתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים ותדע שבחמ"ז [שברכת המזון] אינו אלא על לחם כו' ועוד דהא המן ירד בזכות משה⁹ מזונא דחכמתא ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון¹⁰ כו')

И хотя хлеб ниже мяса, его корень выше, как объясняется в другом месте в связи с двумя хлебами, положенными поверх двух ягнят; и знай, что благословение после трапезы произносят только после хлеба и т. д. Кроме того, манна — пища Хохмы (мудрости) — ниспосылалась благодаря заслуге Моше. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И была я при Нём воспитанницей (амон)» и т. д.).

В отличие от мяса, хлеб по своей природе ниже, но его корень выше. Это показано в другом месте на примере двух хлебов, возлагаемых поверх двух ягнят, а также тем, что полное благословение после трапезы произносят только после хлеба. Манна тоже ниспосылалась благодаря заслуге Моше (Таанит, 9а) и является пищей Хохмы (мудрости). Читателя отсылают также к маамару, начинающемся словами «И была я при Нём воспитанницей (амон)» (Мишлей, 8:30).

אך הקב"ה הגיז שליו שהם עופות והם למעלה מבח"י בשר בהמה כי הוא מבח"י פני שור¹¹ כו' בחיות שבמרכבה ועופות הם מבח"י כרובים כו'

Но Святой, благословен Он, пригнал перепелов — птиц, которые выше уровня мяса скота, ибо оно относится к уровню лика быка и т. д., среди хайот Колесницы, тогда как птицы относятся к уровню херувимов и т. д.

Вместо мяса скота Б-г пригнал перепелов — птиц, стоящих выше. Мясо скота происходит от «лика быка» — одного из четырёх ликов хайот, святых существ Б-жественной Колесницы в видении Йехезкеля (Йехезкель, 1:10), тогда как птицы происходят от херувимов.

וגם היו שמנים מאד כדאיתא בגמרא תליסר רפתא¹² כו' כי בשרא סומקא בח"י גבורה ושמנונית בח"י חסד כו':

И они были также очень жирными, как сказано в Гемаре: «тринадцать хлебов» и т. д. Ведь красное мясо относится к уровню Гвуры (сдержанности), а жир — к уровню Хеседа (доброты) и т. д.

Перепела были также очень жирными: в Гемаре (Йома, 75б) рассказывается о перепеле настолько жирном, что его положили на тринадцать хлебов. Их жирность имеет значение, поскольку красное мясо соответствует Ггуре (сдержанности), а жир — Хеседу (доброте).

В СЛУЖЕНИИ

Прием пищи — это нисхождение в материальное ради его возвышения, и совершать его нужно, не погружаясь в материальность. Еврейский обычай есть рыбу перед мясом делает это нисхождение постепенным: сначала — в скрытый мир рыб, и лишь затем — к мясу раскрытого мира.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему возвышение, которого знаток Торы достигает, употребляя мясо в пищу, было бы для Моше нисхождением?
2. Как маамар толкует слова «у-маца лагем» и что это толкование говорит о воздействии пищи на того, кто ее ест?
3. Почему рыба — это «мясо» скрытого мира и как употребление ее в пищу перед мясом делает нисхождение безопасным?
4. По своей природе хлеб ниже мяса, однако его корень выше. Какие подтверждения этому приводит маамар?
5. Почему подходящим ответом на возражение Моше были перепела, причем тучные?

Примечания

אבזאצ 1

1 מאין לי בשר

Возглас Моше: «Откуда мне взять мясо, чтобы дать все-му этому народу?» Альтер Ребе понимает эти слова так: Моше на своем уровне не имеет никакой связи с мясом.

במדבר י"א:י"ג Numbers 11:13

מאין לי בשר לתת לכל־העם הזה כִּי־יבכו עָלַי לֵאמֹר תִּנְהַלְנוּ בָּשָׂר וְנִאֲכֹלָהּ:

Откуда мне взять мясо, чтобы дать всему этому народу? Ведь они докучают мне своим плачем, говоря: «Дай нам мяса, чтобы мы ели».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

2 ע"ה אסור לאכול בשר

Рабби учит, что неученому человеку нельзя есть мясо, тогда как тому, кто занимается Торой, можно есть мясо крупного и мелкого скота и птицы. Маамар объясняет это способностью знатока Торы возвышать мясо.

פסחים מ"ט ב:ג Pesachim 49b:3

תנ"י, רבי אומר: עם הארץ אסור לאכול בשר, (בהמה) שנגמר: "זאת תורת הבהמה והעוף": כל העוסק בתורה מותר לאכול בשר בהמה ועוף, וכל שאינו עוסק בתורה אסור לאכול בשר בהמה ועוף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

3 Моше отвечает на обещание Б-га дать мясо: «Неужели для них будут заколоты стада овец и стада крупного скота... если собрать для них всех рыб морских, разве хватит им?» Маамар начинается с вопроса: зачем здесь вообще упоминаются рыбы.

במדבר י"א:כ"ב Numbers 11:22

הֲצֹאן וּבָקָר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֶף לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם:

If flocks and herds be slain for them, will they suffice them? or if all the fish of the sea be gathered together for them, will they suffice them?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

4 שש מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרבו ואתה אמרת בשר אתן להם

Моше говорит, что среди народа, в котором он находится, шестьсот тысяч пеших, и всё же Б-г сказал: «Я дам им мясо» на целый месяц. В маамаре слова «Я»

(Анохи) истолковываются как указание на уровень Моше, пребывающий среди народа.

במדבר י"א:כ"א Numbers 11:21

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שְׁש־מֵאוֹת אֶלֶף רֶגֶלִי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְּקִרְבּוֹ וְאַתָּה אָמַרְתָּ בָּשָׂר אֶתְּנוּ לָהֶם וְאֲכָלוּ חֹדֶשׁ יָמִים:

И сказал Моисей: «Народ, среди которого я нахожусь, — шестьсот тысяч пеших мужчин; и Ты сказал: Я дам им мясо, чтобы они ели целый месяц!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 הצאן ובקר ישחט להם ומצא להם

В простом смысле: «Неужели для них заколют мелкий и крупный скот, и будет ли им достаточно?» В маамаре слово «у-маца» прочитывается как «найдут»: мелкий и крупный скот настигли бы народ и увлекли его вниз.

במדבר י"א:כ"ב Numbers 11:22

הֲצֹאן וּבָקָר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֶף לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם:

If flocks and herds be slain for them, will they suffice them? or if all the fish of the sea be gathered together for them, will they suffice them?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 כל מה שיש ביבשה יש בים

Мудрецы учат, что всё существующее на суше есть и в море, за исключением ласки. Здесь это указывает на то, что рыба в море соответствует мясу на суше.

חולין קכ"ז א:י"ב-Chullin 127a:12-14

תנו רבנן כל שיש ביבשה יש בים חוץ מן החולדה אמר ר' זורא מאי קראה (תהלים מט, ב) האינו כל יושבי חלד אמר רב הונא כריה דרב יהושע ביברי דנרש אינו מן הישוב אמר רב פפא כשמתא נרש תרביה משכיח ואליתיה (ירמיהו כב, כט) ארץ ארץ ארץ שמעי דבר ה' אמר רב פפא לא אבה נרש שמוע דבר ה'

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

אבזאצ 3

7 אם את כל דגי הים יאסף להם ומצא להם

Вторая часть вопроса Моше. Маамар относит слова «и найдёт для них» также и к рыбам, так что даже рыбы могли бы увлечь народ вниз, ниже уровня Моше.

במדבר י"א:כ"ב Numbers 11:22

הֲצֹאן וּבָקָר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֶף לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם:

If flocks and herds be slain for them, will they suffice them? or if all the fish of the sea be gathered together for them, will they suffice them?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

ורדו בדגת הים

Благословение Б-га Адаму: «И властвуйте над рыбами морскими и птицами небесными». Моше, корень души которого находится в высшем Адаме мира Ацилут, выше душ, называемых «рыбами морскими» и «птицами небесными».

בראשית א': כ"ח Genesis 1:28

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹקִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹקִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּכְבֹּשׁוּהָ וּרְדוּ בְּדִגַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיָּה הָרֹמֶשֶׁת עַל-הָאָרֶץ:

И благословил их Б-г, и сказал им Б-г: «Плодитесь и размножайтесь, и наполните землю, и покорите её; властвуйте над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над всяким живым существом, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

בזכות משה

Гемара перечисляет три дара, данные благодаря трём руководителям Израиля: колодец — в заслугу Мирьям, облачный столп — в заслугу Аарона, ман — в заслугу Моше. Маамар использует это, чтобы показать, что пицца, соответствующая уровню Моше, — это ман, пицца Хохмы.

תענית ט"א: ט"ט Taanit 9a:9

מִיִּתְבִּי, רַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר: שֶׁלֹּשָׁה פְּרָנְסִים טוֹבִים עָמְדוּ לְיִשְׂרָאֵל, אֱלוֹ הָיָה: מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּמִרְיָם. וְשֶׁלֹּשׁ מִתְּנּוֹת טוֹבוֹת נִתְּנוּ עַל יָדָם, וְאֵלּוּ הֵן: בָּאֵר, וְעֵנָן, וּמָן. בָּאֵר — בְּזִכְיוֹת מִרְיָם, עֲמוּד עֵנָן — בְּזִכְיוֹת אַהֲרֹן, מָן — בְּזִכְיוֹת מֹשֶׁה. מִתְּנָה מִרְיָם — נִסְתַּלֵּק הַבָּאֵר, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַתִּמָּת שֵׁם מִרְיָם", וּכְתִיב בְּתַרְיָה: "וְלֹא הָיָה מַיִם לַעֲדָה", וְחֻזְרָה בְּזִכְיוֹת שְׁנֵיהֶן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

10

ואהיה אצלו אמן

Мудрость говорит: «И была Я при Нём воспитанницей, и была радостью Его день за днём». Этими словами начинается маамар, к которому Альтер Ребе отсылает читателя.

משלי ח': ל" Proverbs 8:30

וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אָמֵן וְאֶהְיֶה שְׁעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי בְּכָל-עַתָּה:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

פני שור

В видении Йехезкеля у каждого из хаяот Колесницы есть лицо человека, льва, быка и орла. Маамар возводит мясо скота к «лицу быка».

יחזקאל א': י"ז Ezekiel 1:10

וְדַמוֹת פָּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפָנֵי אַרְיֵה אֶל-הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפָנֵי-שׁוֹר מִהַשְּׂמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפָנֵי-נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

תליסר רפתא

Гемара описывает перепелов: если поместить одного из них в печь, он раздувался, пока не заполнял её, а затем его клали на тринадцать хлебов; последний из них можно было съесть, только смешав с другой пищей. Маамар приводит это, чтобы показать, насколько жирными были перепела.

יומא ע"ה ב: ז' Yoma 75b:7

אָמַר רַב חֲנַן פֶּר רַבָּא: אַרְבָּעָה מִיַּי סָלְיוּ הֵן, וְאֵלּוּ הֵן: שִׁיכְלִי, וְקִיכְלִי, וּפִסְיוֹנִי, וּשְׁלִיו. מַעֲלִיא דְכוּלָּהּ: שִׁיכְלִי, גְּרִיעָא דְכוּלָּהּ: שְׁלִיו. וְהָיוּ כְּצִיפּוֹרְתָא, וּמוֹתְבִינוּ לָהּ בְּתַנּוּרָא וְתַפַּח וְהָיוּ מְלִי תַנּוּרָא, וּמִסְקִינוּ לָקָה אֶתְלִיסַר רִיפִי, וְאַחֲרוֹנָה אֵינָה נֶאֱכָלֶת אֶלָּא עַל יְדֵי תַעֲרוּבָתָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/behaaloscha/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак